

## Das vierde Gebot.

Bisher haben wir die ersten drei Gebote 35  
gelernt, die da gegen Gott gerichtet sind:  
Zum ersten, daß man ihm von ganzem  
Herzen vertraue, fürchte und liebe in alle  
unserm Leben. Zum andern, daß man  
seines heiligen Namens nicht mißbrauche zur 40  
Lügen noch einigem<sup>3</sup> bösen Stücke, sondern  
zu Gottes Lob, Nutz und Seligkeit des  
Nächsten und seiner selbst. Zum dritten,  
daß man an der feier und Ruge Gottes Wort  
mit Fleiß handle und treibe, auf daß alle 45  
unser Tuen und Leben darnach gehe<sup>4</sup>.  
folgen nu die andern sieben, gegen unserm  
Nächsten gestellet<sup>5</sup>, unter welchen das erste  
und höchste ist:

17 gleich > A B

36 gelehret A A B

38 vertraue, + ihn B Konf

2 *sub bis imperio*] in *Satanæ potestate et regno positus es* Conc 6 *priora + et omnia* Conc  
12 *citius*] *prius* Conc 12/4 *persentiri bis dabit*] *animadvertamus, damnum dedit* Conc  
20 *afficiat, retineat ac excitet* Conc 21 *purificet* Conc 35/6 *docuimus*] *didicimus* Conc

1) vorhergehenden 2) geschäftige, wirksame 3) irgend einem 4) sich danach richte  
5) die sich auf . . . beziehen 6) Sprichwörtliche Redensart; in Bereitschaft haben; vgl.  
Quintilian, *Inst. Orat.* VI 3, 111.

## Praeceptum IIII.

Hactenus tria priora praecepta do- 103  
cuimus, quae erga Deum servanda nobis  
tradita sunt. Primum, ut ei ex toto  
corde fidamus, eum per omnem vitam  
nostram metuamus et diligamus. Deinde,  
ut ejus sancto nomine nequaquam ad  
mendacia aut ullam aliam nequitiam  
tuendam abutamur, sed idem ad laudem  
Dei ac utilitatem et salutem proximi at-  
que etiam nostram usurpemus. Tertio,  
ut diebus festis verbum Dei diligenter  
audiatur et exerceatur, ut tota vita  
nostra ad ejus gnomonem et regulam  
non discrepante amussi respondeat. Se-  
quuntur nunc deinceps reliqua septem

Du sollst Dein Vater und Mutter ehren<sup>1</sup>.

Diesem Vater- und Mutterstand hat Gott sonderlich den Preis gegeben für allen Ständen, die unter ihm sind, daß er nicht schlechters<sup>2</sup> gepent, die Eltern lieb zu haben, sondern zu ehren<sup>3</sup>. Denn gegen Brüder, Schwester und dem Nächsten ingemein befiehlt er nicht Höher denn sie zu lieben, also daß er Vater und Mutter scheidet und auszeucht<sup>4</sup> für alle andere Person auf Erden und neben sich setzet. Denn es ist viel ein höher Ding ehren denn lieben, als das nicht alleine die Liebe begreiff<sup>5</sup>, sondern auch eine Zucht, Demut und Scheue als gegen einer Majestät allda verporgen, auch nicht alleine fodert, daß man sie freundlich und mit Ehrbietung anspreche, sondern allermeist, daß man sich beide von Herzen und mit dem Leib also stelle und erzeige, daß man viel von ihm halte und nach Gott für die Obersten ansehe; denn welchen man von Herzen ehren soll, den muß man wahrlich für hoch und groß achten, also daß man dem jungen Volk einbilde<sup>6</sup>, ihre Eltern an Gottes Statt für Augen zu halten und also denken, ob sie gleich gering, arm, gebrechlich und seltsam<sup>7</sup> seien, daß sie dennoch Vater und Mutter sind, von Gott gegeben. Des Wandels oder Feils haben sind sie der Ehren nicht beraubt. Darümb ist nicht anzusehen die Person, wie sie sind, sondern Gottes Willen, der es also schafft und ordnet. Sonst sind wir zwar für Gottes Augen alle gleich, aber unter uns kann es ohn solche Ungleichheit und ordenliche Unterscheid nicht sein. Darümb sie auch von Gott gepoten ist zu halten, daß Du mir als Deinem Vater gehorsam seiest und ich die Oberhand habe.

praecepta, quae erga proximum nobis conservanda sunt, quorum primum et summum hoc est:

Honora patrem tuum et matrem tuam, ut sis longaevus super terram. 104

Hunc parentum statum et ordinem Deus praecipue hoc ornavit elogio ante omnes alios, qui sub se sunt, status et ordines, ut non simpliciter praecipiat parentes esse amandos, sed honorandos. 406 W 418

Nam erga fratres, sorores et proximum in genere nihil amplius praecipit quam amore prosequendos esse ita, ut parentes ab omnibus aliis, qui in terris agunt, segreget juxtaque se collocet. Est enim honor res amore multis modis sublimior, utpote, quae non tantum amorem in se complectatur, verum etiam singularem quandam modestiam, humilitatem et reverentiam, quae cuidam quasi majestati hic occultae habenda sit. Neque tantum exigit, ut amanter et cum honore parentes compellemus, sed omnium maxime, ut et corpore et animo ita nos exhibeamus, ut in existimatione magna apud nos sint ac post Deum pro summis ac maximis inter homines intueamur. Cui enim non simulate, sed ex animo honorem dare volumus, hunc profecto maximi pretii hominem esse existimemus oportet. Necessarium ergo induximus, ut pueris hoc identidem inculcetur, ut parentes suos Dei loco revereantur atque in honore habeant itaque secum animo cogitent, quod, quanquam tenues, egeni, imbecilli, deficientes et morosi sint, nihilosecus parentes sibi a Deo datos esse. Nam conditionis aut defectus gratia debito honore privati non sunt. Quare parentum personae intuendae non sunt, sed Dei voluntas consideranda ita jubentis et ordinantis. Alioqui coram Deo omnes pares sumus, sed nos inter nos hoc dispari et ordinato discrimine non possumus non discrepare. Quamobrem a Deo praeceptum est, ut mihi tanquam tuo patri dicto sis audiens egoque imperium in te obtineam. 106 107 108

4 und + Deine Konf 30 halten] haben A B 31 [seltsam] wunderbarlich B Konf

9 se] ipso Conc 12 erga < f 15 terra Conc 25 nos + geramus, Conc  
33 duximus] est Conc 37 imbecilles Conc 38 nihilosecus] nihilominus Conc  
39 sibi bis esse] sint ab ipso Deo sibi dati Conc 44 omnes + quidem Conc

1) Vgl. 555<sup>20</sup>.  
2) schlechthin  
3) Vgl. dazu Werdermann, Luthers Wittenberger Gemeinde, 49f.  
4) ausnimmt  
5) in sich einschließt  
6) einpräge  
7) wunderbarlich

So lerne nu zum ersten, was die Ehre gegen den Eltern heiße, in diesem Geopot gefodert, nämlich daß man sie für allen Dingen herrlich und wert halte als den höchsten Schatz auf Erden, darnach auch mit Worten sich züchtig gegen sie stelle, nicht ubel anfare, poche<sup>1</sup> noch poltere<sup>2</sup>, sondern lasse recht haben und schweige, ob sie gleich zu viel tuen<sup>3</sup>, zum dritten auch mit Werken, das ist mit Leib und Gut solche Ehre beweise<sup>4</sup>, daß man ihn diene, helfe und versorge, wenn sie alt, krank, gebrechlich oder arm sind und solchs alles nicht allein gerne, sondern mit Demut und Ehrbietung als für Gott getan. Denn wer das weiß, wie er sie im Herzen halten soll, wird sie nicht lassen Not noch Hunger leiden, sondern über und neben sich setzen und mitteilen, was er hat und vermag.

Disce ergo sub initium, quoniam honor parentibus habendus sit hoc praecepto exactus, nimirum ut prae omnibus rebus reverenter habeantur et tractentur honorifice veluti maximus et pretiosissimus in terris thesaurus. Deinde, ut parem quoque in verbis humanitatem et modestiam sentiant, ne acerbè invadantur neve cum iisdem pueri agant elate et ferociter, sed illis de suo jure nonnihil concedant et taceant, etiamsi nonnunquam modum excesserint. Tertio, ut idem quoque nihilo benignius opere comprobent, hoc est amore et officii talem honorem habeant, ut hos sublevent obsequio, juvent munifice, eorundem non difficilem curam habeant, ubi jam consenuerint ac per aetatem viribus destituti languescere coeperint aut ad egestatem redacti sunt. Atque haec omnia humanitatis officia nedum libenter et benevole decrepitis parentibus, sed cum omni etiam humilitate et reverentia, tanquam coram Deo inspectante fiant, praestanda sunt. Qui enim novit, cujusmodi existimationem de parentibus in corde obtinere oporteat, ille non patietur eos laborare penuria aut fame ac siti contabescere, sed eosdem supra juxtaque se collocatos faciet discumbere illisque de fortunulis suis, quicquid habebit, non gravate impertiet, quam poterit amplissime, bene meritis parentibus *θεραπεύοντα* remetians. Deinde vide, quaeso, et attende animam, quam magna et sancta opera hic liberis proposita sint, quorum pro dolor! nullus est respectus, sed plane negliguntur nec quisquam est, qui animadverteret haec a Deo esse praecepta aut Dei verbum esse et scripturae sacrae documenta. Quod si enim alterutrum horum aestimatum esset ab hominibus, quivis ex hoc facile potuisset colligere sanctos quoque debere esse homines, qui secundum horum verborum praescriptionem viverent, neque monasticam vitam instituere aut religiosorum per-

M 407 Zum andern siehe und merke, wie groß, gut und heilig Werk allhie den Kindern furgelegt<sup>5</sup> ist, welchs man leider gar verachtet und in Wind schlägt und niemand wahrnimmt, daß es Gott gepoten habe oder daß es ein heilig göttlich Wort und Lehre sei. Denn wenn man's dafür gehalten hätte, hätte ein iglicher daraus kunnden nehmen<sup>6</sup>, daß auch heilige Leute müßten sein, die nach diesen Worten lebten. So hätte man kein Klosterleben noch geistliche Stände dürfen aufwerfen<sup>7</sup>, wäre ein iglich Kind bei diesem Geopot blieben und hätte sein Gewissen kunnden richten gegen Gott und

7 anfare + noch mit ihnen B Konf 18 und + ihnen B Konf noch] und B 14 Ehrerbietung A B Konf

4/5 honorifice] benefice Conc 8 modestiam + a nobis Conc 8/9 acerbè eos invadant liberi Conc 9 pueri > Conc 13/4 nihilo benignius > Conc 15 officii + corporis et fortunae Conc 16 hos] eos Conc 21 fuerint Cono 22 nedum] non solum Conc 27/8 obtinere oporteat] circumferre debeat Conc 33/4 quam bis remetians > Conc 38 sed + quae Conc 39/40 animadvertat Conc 45 debere] oportere Conc 46/7 praescriptum Conc

1) auftrumpfe 2) zur Rede stelle 3) auch wenn sie den Bogen überspannen 4) erweise 5) auferlegt 6) entnehmen 7) aufzurichten brauchen

sprechen: Soll ich gute und heilige Werke thun, so weiß ich je kein bessers, denn meinen Eltern alle Ehre und Gehorsam zu leisten, weil es Gott selbs geheißten hat. Denn was Gott gepeut, muß viel und weit edler sein denn alles, was wir selbs mügen erdenken. Und weil kein höher noch besser Meister zu finden ist denn Gott, wird freilich<sup>1</sup> auch kein bessere Lehre sein, denn er von sich gibt. Nu lehret er je reichlich, was man thun soll, wenn man rechtschaffene, gute Werk will uben, und in dem, daß er's gepent, zeuget er, daß sie ihm wohl gefallen. Ist es denn Gott, der solchs gepent und kein bessers weiß zu stellen, so werde ich's je nicht besser machen.

versos ordines invenire fuisset operae pretium, sed quivis puer in hoc praecepto mansisset potuissetque quietam et salvam erga Deum obtinere conscientiam ac dicere: Si mihi bona ac sancta facienda sunt opera, nullum scio praestantius, quam ut parentibus meis omnem honorem et obedientiam exhibeam, quando Deus hoc ipsum mihi faciendum tantopere praeceperit. Quicquid enim Deus praecipit, necessario multo debet esse nobilium et praestantius quam omne illud, quicquid nos ipsi comminiscimur. Et cum non sit alius ad inveniendum magister, cum sublimior, tum acutior, consentaneum est neque doctrinam ullam esse potioem, quam cuius ipse autor et magister extiterit. Jam quidem abunde, quid faciendum sit, perdocet, si vere bona opera facere atque exercere cupimus, atque hoc ipso, quod haec facienda praecipit, satis indicat sibi quoque eadem non displicere. Quod si ergo Deus est, qui ista mandat fieri, nec aliquid praeclarius novit constituere, nulla spes est hisce meliora me inventurum.

Siehe, also hätte man ein frommes Kind recht gelehret, seliglich erzogen und daheim behalten in Gehorsam und Dienst der Eltern, daß man Guts und Freude dran gesehen hätte. Aber also hat man Gottes Gepot nicht müssen aufmußen, sondern liegen lassen oder überhin rauschen<sup>2</sup>, daß ein Kind nicht bedenken<sup>3</sup> künnde und dieweil das Maul aufsperrn nach dem<sup>4</sup>, das wir aufgeworfen<sup>5</sup> haben und Gott keinmal drümb begrüßet<sup>6</sup>.

Ad hunc quidem modum probus puer docendus erat et salubriter educandus ac domi in parentum obsequio et obedientia jugiter retinendus, unde spectantes cepissent voluptatem et gaudium. Verum tanta cura ac diligentia divinum praeceptum non fuit commendandum, sed posthabendum planeque dissimulanter praetereundum ita, ut puer ista animo cogitare non potuerit, sed interim hians lupus illud captare, quod ipsi nunquam consulto Deo aut saltem semel salutato commenti adinvenimus.

Darümb laßt uns einmal lernen ümb Gottes willen, daß das junge Volk, alle ander Ding aus den Augen geseht, erstlich auf dies Gepot<sup>1</sup> sehen, wenn sie Gott mit rechten guten Werken dienen wollen, daß sie thun, was Vater und Mutter, oder den sie an ihr Statt untertan sind, lieb ist. Denn welchs

Per Christum ergo vos obtestor, ut tandem vel sero discamus, ut juventus reliquis omnibus posthabitis cumprimis ad hoc praeceptum inconniventer intentos habeat oculos cupiens Deo servire vere bonis operibus, ut faciat, quae parentibus aut his, quibus horum loco

29, im Konf 33 daß + es B 36 begrüßen A 43 sehe B

1 invenire + necesse Conc 1/2 operae pretium > Conc 10 praecepit Conc 11 praecepit Conc 16 consentaneum] certum Conc 23 non displicere] mirifice probari Conc 36 interim + veluti Conc 37 ipsi + vix Conc 37/8 unquam Conc 38 Deo > Conc saltem > Conc 39 salutato, + quod dicitur, Deo Conc 40/1 Per bis discamus] Quare aliquando tandem discamus, obsecro, Conc

1) fürwahr 2) Aber man fühlte sich nicht veranlaßt, Gottes Gebot in seiner ganzen Herrlichkeit zu zeigen, sondern durfte es unterlassen und schnell darüber hinweggehen 3) darüber nachdenken 4) stattdessen nur das anstaunen 5) aufgerichtet 6) deswegen wir Gott keinmal um Rat gefragt haben

Kind das weiß und tuet, hat zum ersten den großen Trost im Herzen, daß es fröhlich sagen und rühmen kann (zu Troß und wider allen, die mit eigen erwählten Werken ümbgehen): Siehe, das Werk gefället 5 meinem Gott im Himmel wohl, das weiß ich fürwahr. Lasse sie mit ihren vielen, großen, sauren, schweren Werken alle auf einen Haufen hertreten und rühmen, laß W 420 sehen, ob <sup>1</sup> sie irgend eines herfurbringen 10 künnden, das größer und edler sei denn Vater und Mutter Gehorsam, so Gott nächst<sup>1</sup> seiner Majestät Gehorsam gesetzt und befohlen hat, daß, wenn Gottes Wort und Willen gehet<sup>2</sup> und ausgericht 15 wird, soll keines mehr gelten denn der Eltern Willen und Wort, also daß er dennoch auch unter Gottes Gehorsam bleibe und nicht wider die vorigen<sup>3</sup> Gepot gehe.

subjecta est, grata esse intellexerit. Quicunque enim puer haec comperta habet et fecerit, omnium primum hanc ingentem in corde consolationem obtinet, ut 5 plenus gaudio dicere seque vere jactare possit adversus omnes, qui propriis et a se inventis operibus occupati sunt: Ecce, certus sum hoc opus Deo meo acceptum esse. Sine vero illos cum suis 116 multis, magnis, laboriosis, amaris et gravibus operibus omnes ad unum prodire in medium et jactare, videamus saltem, num unum aliquod producturi sint, quod majus sit aut praeclarius quam obedire parentibus, quod Deus suae majestatis obedientiae primum esse voluit praecepitque ita, ut, si Dei verbum et voluntas locum habet et effecta fuerit, nihil quicquam valere debet amplius 20 quam parentum verbum et voluntas, ita tamen, ut haec quoque divinae obedientiae subdita sit neque contra priora praecepta feratur.

Derhalben sollt Du non Herzen froh sein

Quapropter vere etiam... 117